

Manuale d'uso

Unità di fissaggio powRgrip® PGU 9500

Validità delle presenti istruzioni per l'uso ottimale:

powRgrip® Unità di serraggio PGU 9500 E

powRgrip® Unità di serraggio PGU 9500 A

powRgrip® Unità di serraggio PGU 9500 J

Versione: 07

Data: 04.2020



Prefazione

Le presenti istruzioni per l'uso servono a semplificare la conoscenza dell'unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E + A e dei suoi accessori (il tutto citato in seguito solo con la dicitura "Impianto") e a facilitarne l'utilizzo secondo la possibilità di impiego conforme alla destinazione d'uso.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni che permettono di utilizzare l'impianto in modo sicuro, a regola d'arte ed in modo economico. Il rispetto di tali prescrizioni permetterà di evitare rischi, ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività oltre che aumentare la durata di servizio dell'impianto. Le presenti istruzioni per l'uso rappresentano parte integrante dell'impianto e fanno parte della fornitura standard in caso di rivendita.

Le istruzioni per l'uso devono essere lette e applicate da tutti coloro che sono incaricati di lavorare sull'impianto, ad es. per le attività di:

- // comando, comprese le attività di allestimento, eliminazione guasti nel corso del lavoro, cura e smaltimento dei materiali di esercizio e dei prodotti ausiliari
- // manutenzione (manutenzione straordinaria, ispezione, riparazione) e/o
- // Trasporto e stoccaggio

Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle regolamentazioni vincolanti in materia antinfortunistica in vigore nel paese e nella zona di utilizzo, è necessario attenersi alle regole tecniche riconosciute per garantire un'esecuzione sicura e professionale del lavoro.

Copyright

Il copyright delle presenti istruzioni rimane per l'uso esclusivo dell'azienda ABNOX AG. Il presente documento può essere diffuso, tradotto o reso accessibile a terze parti solo previa autorizzazione scritta del curatore.

- // powRgrip® è un marchio registrato dell'azienda REGO-FIX AG
- // Il sistema di serraggio utensili powRgrip® è protetto da un brevetto internazionale

L'indirizzo sottostante serve come fonte di riferimento.

Ufficio vendite

REGO-FIX AG
Obermattweg 60
4456 Tenniken / Svizzera

Tel. +41 (0) 61 976 14 66
Fax +41 (0) 61 976 14 14

info@rego-fix.com
www.rego-fix.com

Indice

1.	Sicurezza	131
1.1	Indicazioni di sicurezza fondamentali	131
1.2	Pericoli durante l'utilizzo dell'impianto	131
1.3	Dispositivi di sicurezza e protezione	131
1.4	Equipaggiamento di protezione personale e misure complementari	131
1.5	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	132
1.6	Utilizzo improprio	132
1.7	Simboli di pericolo, divieto e indicazione	132
1.8	Pericoli dovuti alla presenza di energia idraulica	133
1.9	Manutenzione ordinaria e straordinaria, eliminazione dei guasti	133
1.10	Garanzia e responsabilità	133
2.	Descrizione del dispositivo	134
2.1	Destinazione d'uso	134
2.2	Funzionamento del sistema di serraggio utensili powRgrip®	134
2.3	Panoramica completa / elementi di comando	135
2.4	Marcatura	136
2.5	Oggetto della fornitura	136
2.6	Dati tecnici	137
3.	Imballaggio, trasporto e stoccaggio	138
4.	Posizione di installazione / montaggio	138
5.	Definizione delle interfacce	139
6.	Prima messa in funzione	140
6.1	Inserimento degli adattatori di serraggio per PG 6, PG 10, PG 15, PG 25 o PG 32	141
7.	Funzionamento	142
7.1	Serraggio dell'utensile	142
7.2	Rilascio dell'utensile	143
7.3	Sostituzione degli adattatori di serraggio	144
8.	Messa fuori servizio	144
8.1	Interruzione temporanea	144
8.2	Interruzione di lunga durata	144
8.3	Chiusura e/o trasporto dell'impianto	144



9. Ricerca degli errori, eliminazione dei guasti	145
10. Mezzi ausiliari e di esercizio	146
11. Manutenzione ordinaria e straordinaria	146
11.1 Piano di manutenzione	147
11.2 Fusibile/protezione	147
11.3 Descrizione di servizio per unità di serraggio powRgrip®	147
11.3.1 Sicurezza	147
11.3.2 Informazioni generali	147
11.3.3 Controllo del livello dell'olio	148
12. Smaltimento	148
13. Istruzioni per la pulizia	149
14. Lunghezze di serraggio	150
14.1 Lunghezze di serraggio delle pinze powRgrip®	150
14.2 Lunghezze di serraggio massime per pinze powRgrip® PG standard e PG-CF	152
14.3 Gamma di presettaggio pinze PG-TAP con quadro interno	152
14.4 Coppie di serraggio consigliate per ghiera secuRgrip®	152
15. Pezzo di ricambio	153
16. Disegni e schemi	155
16.1 Disegno quotato unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E, A e J	155
16.2 Schema idraulico unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E, A e J	156
16.3 Schema elettrico unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E, A e J	157
17. Dichiarazione di conformità	160
18. Schede tecniche di sicurezza UE	161



1. Sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza fondamentali

I responsabili della sicurezza dell'impianto devono assicurarsi che:

- // Solo personale qualificato sia incaricato di lavorare sulla macchina e sui dispositivi
- // Tali persone, tra le altre, abbiano sempre a disposizione e rispettino le istruzioni per l'uso e la restante documentazione accessoria di produzione in qualsiasi lavoro; devono attenersi di conseguenza a questa documentazione
- // Il lavoro sui dispositivi e sulla macchina deve essere vietato a personale non qualificato
- // Siano rispettate le norme e le disposizioni in vigore relative al luogo di utilizzo, in materia antinfortunistica e in relazione alle operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria

Può operare sull'impianto solo personale qualificato, che in virtù della sua formazione professionale, esperienza e istruzione nonché conoscenza delle relative norme, disposizioni, norme antinfortunistiche e condizioni di esercizio sia stato destinato ad essere responsabile della sicurezza dell'impianto e ad eseguire i necessari lavori e allo stesso tempo riconoscere ed evitare possibili pericoli.

Le responsabilità del personale devono essere definite in modo chiaro per le attività di montaggio, messa in funzione, azionamento, allestimento, manutenzione, stoccaggio e riparazione.

Il personale da addestrare può lavorare sull'impianto esclusivamente sotto la sorveglianza di personale qualificato.

Le pagine che seguono descrivono le indicazioni e i requisiti di sicurezza; queste indicazioni di sicurezza non hanno alcuna pretesa di essere assolute, ma il più complete possibile.

1.2 Pericoli durante l'utilizzo dell'impianto

L'impianto e le unità strutturali sono stati costruiti usando tecnologie all'avanguardia e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Ciononostante, in caso di utilizzo o manipolazione impropri, possono sussistere pericoli per l'operatore o terze parti e non è possibile escludere totalmente pericolo di morte e lesioni gravi per l'operatore o terzi nonché danni all'impianto o ad altri beni materiali. L'impianto deve essere utilizzato esclusivamente:

- // Per un utilizzo conforme alla destinazione d'uso
- // In condizioni tecniche di sicurezza impeccabili
- // Provvedere ad eliminare immediatamente eventuali anomalie che possono compromettere la sicurezza

1.3 Dispositivi di sicurezza e protezione

- // Prima di ogni messa in funzione dell'impianto, i dispositivi di protezione devono essere posizionati in modo adeguato ed essere funzionanti
- // I dispositivi di protezione possono essere rimossi solo in stato di arresto e mettendo in sicurezza da una possibile accensione dell'impianto
- // La leva delle porte di chiusura e gli elementi di comando devono essere facilmente accessibili

1.4 Equipaggiamento di protezione personale e misure complementari

- // Il gestore deve mettere a disposizione l'equipaggiamento di protezione personale specifico per quel Paese
- // Tutti i dispositivi di sicurezza disponibili devono essere controllati regolarmente

1.5 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Gli impianti possono essere utilizzati soltanto nelle condizioni operative prescritte. L'impianto deve essere usato esclusivamente per il serraggio e il rilascio di utensili per macchine utensili come indicato in modo dettagliato nelle presenti istruzioni per l'uso al capitolo 2.1.

Un uso diverso o che si discosta da quanto detto, è considerato non conforme. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni dovuti a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso. L'uso conforme alla destinazione d'uso implica anche:

- // L'osservanza e il rispetto di tutte le indicazioni e gli avvertimenti presenti in queste istruzioni per l'uso
- // Il rispetto dei lavori di ispezione e manutenzione

1.6 Utilizzo improprio

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a un utilizzo improprio dell'impianto.

Per utilizzo improprio si intende anche, tra le altre cose:

- // L'utilizzo per il serraggio di utensili o materiali, di qualsiasi tipo, non concepiti a tale scopo
- // Il collegamento e l'azionamento di altre utenze
- // Qualsiasi impiego dell'unità di serraggio powRgrip® su esseri viventi
- // Il serraggio e il rilascio in assenza di innesto APG o di porta-utensili powRgrip® e pinza di serraggio powRgrip® senza utensile
- // Il serraggio e il rilascio del porta-utensili powRgrip® e della pinza di serraggio powRgrip® senza utensile
- // L'uso di qualsiasi prodotto diverso da REGO-FIX, rispettivamente powRgrip portautensili e/o pinze

1.7 Simboli di pericolo, divieto e indicazione

Tutti i punti legati alla sicurezza sono contrassegnati all'interno di queste istruzioni con un triangolo di avvertimento accompagnato delle parole chiave "PERICOLO", "AVVERTIMENTO", "ATTENZIONE", che rappresentano un avvertimento di possibili lesioni personali. Un simbolo che non presenta il caratteristico triangolo di avvertimento, accompagnato dalla parola chiave "NOTA" rappresenta un avvertimento di possibili danni materiali.



Contraddistingue le indicazioni relative a una situazione potenzialmente pericolosa, che può avere come conseguenze gravi lesioni, persino mortali, qualora non sia evitata.



Contraddistingue le indicazioni relative a una situazione potenzialmente pericolosa, che può avere come conseguenze lesioni corporali di leggera o media entità, qualora non sia evitata.



Contraddistingue le indicazioni relative a situazioni non legate a un rischio di lesioni personali, ma che potrebbero danneggiare il prodotto o un oggetto nei dintorni.



1.8 Pericoli dovuti alla presenza di energia idraulica

- // I lavori sui dispositivi idraulici possono essere eseguiti solamente da personale che disponga di conoscenze ed esperienze specifiche nel settore idraulico
- // L'impianto funziona a una pressione max. di 155 bar. Le sezioni del sistema che possono essere aperte, quali tubazioni a pressione, valvole o altre utenze, devono essere depressurizzate prima dell'inizio della riparazione. Non deve essere presente pressione residua
- // I tubi flessibili idraulici devono essere sostituiti ad intervalli adeguati, anche se non è rilevabile alcun difetto rilevante per la sicurezza (capitolo 11)

1.9 Manutenzione ordinaria e straordinaria, eliminazione dei guasti

- // I lavori di regolazione e manutenzione prescritti devono essere eseguiti entro i termini stabiliti conformemente allo schema di manutenzione
 - // Informare il personale operativo prima dei lavori di regolazione e manutenzione
 - // È necessario spegnere l'interruttore generale (se presente)
 - // Scollegare l'alimentazione di energia dalla rete e metterlo in sicurezza per evitare una messa in funzione accidentale
 - // I sistemi pneumatici e/o idraulici devono essere depressurizzati
 - // Controllare che tutti i collegamenti a vite e a valvole siano fissati correttamente in posizione
- Al termine del lavoro, occorre controllare tutti i dispositivi di sicurezza e tutte le funzioni operative

1.10 Garanzia e responsabilità

Si escludono diritti alla garanzia e di responsabilità in caso di infortunio e danni materiali se dovuti ad una o più delle cause seguenti:

- // L'uso di qualsiasi prodotto diverso da REGO-FIX, rispettivamente powRgrip portautensili e/o pinze
- // Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso del prodotto
- // Lavori non eseguiti da personale qualificate
- // Trasporto, stoccaggio, montaggio, messa in funzione, azionamento e manutenzione del prodotto non conformi
- // In osservanza delle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso relativamente a sicurezza, trasporto, stoccaggio, montaggio, azionamento, messa in funzione, manutenzione e allestimento del prodotto
- // Azionamento del prodotto in presenza di dispositivi di sicurezza difettosi o applicati in modo non regolamentare o dispositivi di protezione non in grado di funzionare
- // Modifiche strutturali al prodotto
- // Modifica dei rapporti di pressione del dispositivo di controllo della pressione e funzionamento a pressioni più elevate rispetto a quelle previste per il prodotto
- // Controllo scorretto delle parti della macchina soggette ad usura
- // Riparazioni eseguite in modo non conforme e utilizzo di pezzi non originali
- // Catastrofi dovute agli effetti di corpi estranei e casi di forza maggiore

2. Descrizione del dispositivo

2.1 Destinazione d'uso

L'impianto è concepito esclusivamente per il serraggio e il rilascio di utensili con il sistema di serraggio utensili powRgrip® di marca: **powRgrip® dell'azienda REGO-FIX AG**



L'impianto funziona a una pressione max. di 155 bar.
Utilizzare questo impianto solo per i sistemi autorizzati dalle aziende:

ABNOX AG – Svizzera
REGO-FIX AG – Svizzera

Sistemi di serraggio utensili powRgrip®.
Qualsiasi uso diverso di questo impianto comporta il pericolo di gravi lesioni personali e danni materiali.

2.2 Funzionamento del sistema di serraggio utensili powRgrip®

La pinza di serraggio powRgrip® presenta un gambo conico con superficie di accoppiamento e un foro centrale del supporto per il gambo dell'utensile.

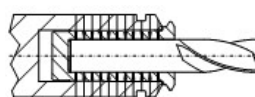
La pinza di serraggio e l'utensile di taglio sono spinti nel porta-utensile powRgrip® per il serraggio ed estratti di nuovo per il rilascio.

L'accoppiamento con interferenza che si presenta mediante il cono crea una forza in direzione radiale, che agisce, attraverso la pinza di serraggio scanalata, sul gambo dell'utensile e fissa in modo sicuro e al centro l'utensile stesso.

Utensile non serrato

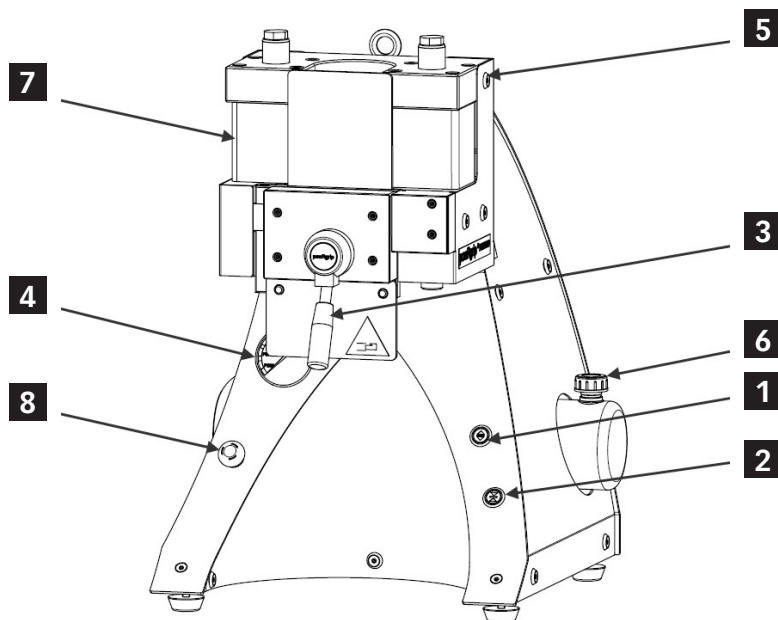


Utensile serrato



NOTA		Serraggio dell'utensile Non serrare mai la pinza di serraggio in assenza dell'utensile, in quanto questa potrebbe subire danni.
NOTA		Osservare la lunghezza di serraggio: Min. / max. lunghezza di serraggio per i gambi degli utensili: Vedere capitolo 13 o scheda tecnica.

2.3 Panoramica completa/elementi di comando



1. Pulsante "OUT"

Con questo pulsante si attiva il processo di "Rilascio" e la spia lampeggia. In posizione iniziale di "OUT", il pulsante rimane acceso a luce fissa.

2. Pulsante "IN"

Con questo pulsante si attiva il processo di "Serraggio" e la spia lampeggia. In posizione iniziale di "IN", il pulsante rimane acceso a luce fissa.

3. Porte di chiusura con relativa leva di chiusura

4. Manometro per la pressione idraulica

Adattatore di serraggio	Valore del manometro	Pressione di serraggio in [bar]
APG 906	PG 06	21
APG 910	PG 10	51
APG 915	PG 15	76
APG 925	PG 25	100
APG 932	PG 32	143

5. Vite di sfiato sotto al rivestimento

6. Bocchettone di riempimento dell'olio/serbatoio dell'olio idraulico

Il serbatoio può contenere 1 litro di olio idraulico, la capacità è dunque pari a 1 litro (vedere capitolo 10).

7. Modulo di serraggio


Questo componente dell'impianto crea la forza necessaria per il serraggio o il rilascio della pinza di serraggio powRgrip®.

8. Interruttore di arresto d'emergenza

Con questo interruttore la macchina può essere arrestata durante il funzionamento.

2.4 Marcatura

Sul retro dell'unità di serraggio powRgrip® è applicata una targhetta identificativa. Questo contiene importanti indicazioni relative all'esatta identificazione dell'impianto.

ABNOX [®] CH-6330 Cham		CE			
swiss made					
1	Type	PGU 9500 E	Input	230 V	5
2	Art. no.	5680120 B3		50 Hz	6
3	Serial no.	1126 11 19		2.6 A	7
4		2019 11		600 W	8
	licensed by REGO-FIX		rego-fix.com		

Denominazioni sulla targhetta

- // 1. Tipo dell'impianto
- // 2. Codice articolo con indice di modifica
- // 3. Numero di serie
- // 4. Data di produzione
- // 5. Serraggio
- // 6. Frequenza
- // 7. Corrente
- // 8. Potenza

NOTA

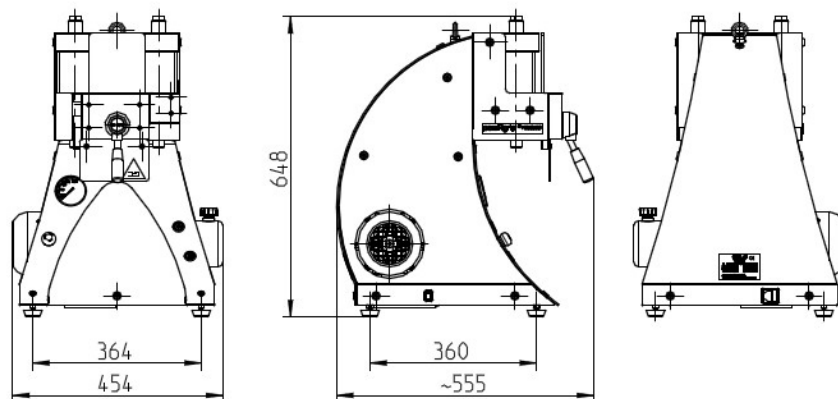
Per eseguire un ordine di pezzi di ricambio, come anche per il supporto tecnico, devono essere riportati i dati indicati sulla targhetta identificativa.

2.5 Oggetto della fornitura

- // 1 unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E o A
- // 1 cavo con attacco del dispositivo di tipo Schuko CEE 7/ VII e spina di tipo 12 (CH) o NEMA 5-15 (vedi anche Cap. 5)
- // 1 scatola di imballaggio
- // 1 cartella con documentazione



2.6 Dati tecnici



Denominazione	PGU 9500 E	PGU 9500 A	PGU 9500 J	Unità
Pompa a ingranaggi		Ruota dentata esterna		
Erogazione		1.2		ccm/giro
Erogazione		1.8		litri/min.
Capacità serbatoio		1.0		litri
Olio idraulico		HLP ISO VG 32		
Dimensione PG	Pressione idraulica di esercizio serraggio e rilascio			
PG06		21		bar
PG10		51		bar
PG15		76		bar
PG25		100		bar
PG32		143		bar
Pressione max. gruppo idraulico		155		bar
Motore elettrico		trifase		
Potenza		0.55		kW
Numero di giri		1480		giri/min
Allacciamento alla rete	230V / 50 Hz	115V / 60 Hz	100V / 50–60 Hz	
Peso impianto completo	87	91	91	kg
Dimensioni impianto LxLxA		555x454x648		mm
Dimensioni imballaggio LxLxA		77x570x700		mm
Min. dimensioni superficie di lavoro LxL		800x800		mm
Attacco del dispositivo	Schuko CEE 7/VII Spina di tipo 12 (CH)	NEMA 5–15	NEMA 5–15	
Temperatura ambientale		10° bis + 40°		°C
Livello di emissioni LpA		<70		dB (A)
Corrente di dispersione a terra		<10 *1		mA

*1 Macchina secondo DIN EN 60204-1. Corrente di dispersione a terra <10 mA, non sono necessarie disposizioni aggiuntive contro la corrente di dispersione.

3. Imballaggio, trasporto e stoccaggio

Il prodotto viene preparato da ABNOX per il trasporto al rispettivo primo posto di destinazione. L'unità di imballaggio non deve essere sottoposta a sovraccarichi. L'imballaggio e il suo contenuto devono essere protetti dagli influssi dell'umidità. Occorre rispettare la temperatura di trasporto, compresa tra - 20°C e + 40°C.

L'unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E + A è fissata su un telaio di base in legno ed è dotata di una copertura in cartone. L'imballaggio è composto in prevalenza da legno, cartone e da un involuco in plastica e fa parte dell'oggetto della fornitura.



powRgrip® Unità di serraggio imballata



Unità di serraggio powRgrip® fissata sul telaio di base

Se all'atto del controllo in entrata si riscontrano danni da trasporto, occorre attenersi alla seguente procedura:

- // Informare i trasportatori (corriere etc.)
- // Utilizzare il protocollo di registrazione dei danni
- // Informare il fornitore

Lo stoccaggio e lo stoccaggio intermedio condotti in un ambiente aggressivo e umido o all'aperto, possono comportare danni da corrosione e altri danni. Occorre rispettare la temperatura di stoccaggio, compresa tra - 20 °C e + 40°C.

4. Posizione di installazione / montaggio

Occorre definire chiaramente le disposizioni di legge valide sul posto e nel luogo di installazione e garantirne il rispetto. È necessario determinare le condizioni del suolo e quelle di spazio, al fine di assicurare un funzionamento sicuro per il personale e la durata dell'impianto. L'unità di serraggio powRgrip® deve essere installata in modo da garantire in funzionamento sicuro e di lunga durata.

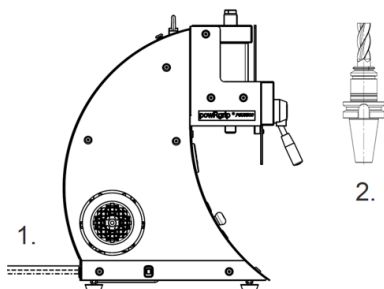
L'impianto può essere installato, messo in funzione e/o messo a magazzino solo da personale appositamente formato allo scopo.

L'impianto deve essere posizionato e azionato solo su un supporto orizzontale o un banco di lavoro. Inoltre l'impianto è stato concepito per locali protetti dagli agenti atmosferici.

L'azionamento e lo stoccaggio in condizioni aggressive e troppo umide, oppure all'aperto, può comportare danni da corrosione, per i quali non ci assumiamo alcuna responsabilità.

Tenendo in considerazione le condizioni sopra menzionate, si può installare l'unità di serraggio powRgrip® in un luogo di utilizzo adatto. Le specifiche di collegamento sono descritte nei capitoli 5 e 11.2.

5. Definizione delle interfacce



Pos. 1 | Ingresso

La pompa a ingranaggi è azionata da un motore elettrico. Il collegamento si trova sul retro. La presa del dispositivo, con il portafusibili e l'interruttore generale, è compresa nell'oggetto della fornitura.

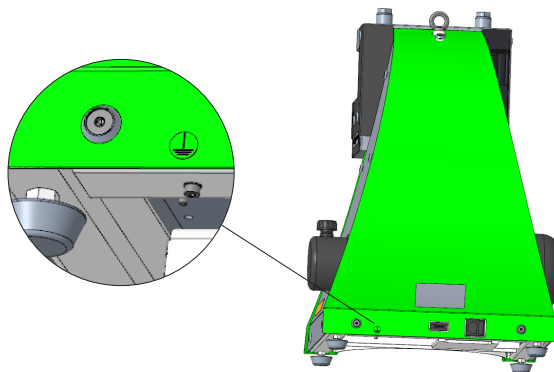
Allacciamento del cavo di rete:
Quadro connettori IEC 60320-1/C14 per classe di protezione 1 (presa del dispositivo) con collegamento del conduttore di terra (2P+E)
Dati nominali IEC 10A/250VAC/50 Hz
Dati nominali UL/CSA 10A/125VAC/60 Hz



Non è consentito l'utilizzo della macchina senza un collegamento di sicurezza.

Se la norma locale o nazionale richiede l'utilizzo di un interruttore differenziale, si raccomanda un dispositivo di tipo B secondo la IEC-Instruction 60755.

La macchina soddisfa la norma DIN EN 60204-1. La corrente di dispersione a terra è inferiore a 10 mA. Per requisiti più elevati della corrente di dispersione a terra, è possibile collegare alla macchina un secondo conduttore di terra di protezione ($A > 1,5 \text{ mm}^2$).



Pos. 2 | Uscita

La pressione idraulica è trasmessa mediante due cilindri, per mezzo dell'adattatore di serraggio, alla pinza di serraggio powRgrip® e al porta-utensile.

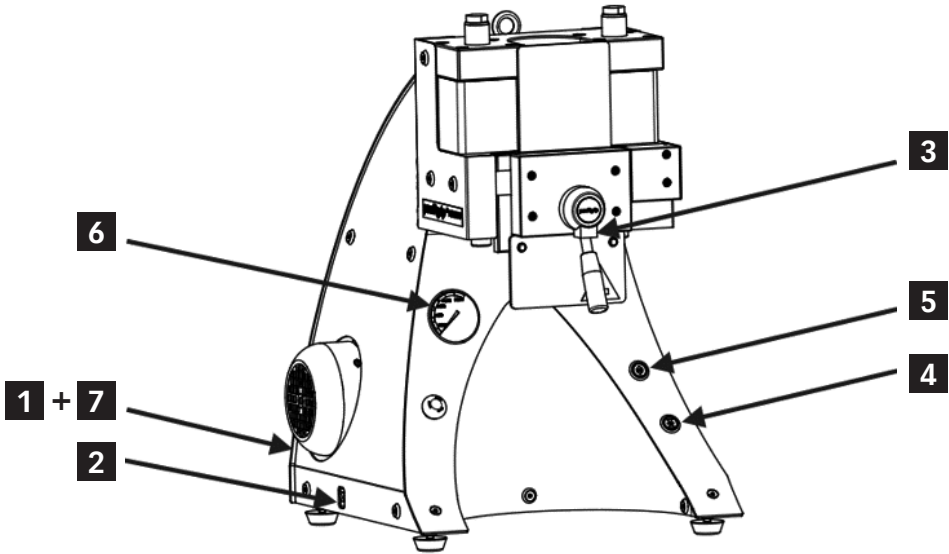
Pressioni di serraggio e di rilascio vedi Capitolo 2.6.

6. Prima messa in funzione

- // L'impianto è stato testato prima della consegna con olio idraulico, per verificarne la tenuta e le funzionalità
- // Prima di procedere alla prima messa in funzione, occorre rimuovere completamente l'imballaggio

NOTA

Assicurarsi che tutti i collegamenti a vite e i flessibili siano stretti correttamente (tenuta).



- // Per azionare l'impianto, è necessario il cavo di rete in dotazione. La tensione di rete è pari a 230V/50 Hz per PGU 9500 E, a 115 V/60 Hz per PGU 9500 A e a 100 V/50-60Hz per PGU 9500 J
- // Attaccare il cavo sul retro della macchina (1). Quando si utilizza un cavo diverso, è necessario un connettore a tre poli
- // Accendere l'interruttore generale (2)
- // Chiudere e bloccare le porte di chiusura (3). La leva di comando deve trovarsi in posizione verticale, in stato di blocco. Se le porte non sono bloccate completamente, si presenta un errore
- // I due pulsanti lampeggiano (4 e 5)
- // La macchina può a questo punto essere posizionata azionando uno dei due pulsanti (4 o 5)
Il ciclo di posizionamento non rappresenta un ciclo di lavoro, nel quale si rilasciano o si serrano gli utensili
- // Il contatore (7) sul retro indica il numero di cicli eseguiti

NOTA

In fabbrica è stata impostata la pressione idraulica necessaria per i singoli adattatori di serraggio. La pressione per il rilascio non può essere visualizzata sul manometro! Le indicazioni si riferiscono solo al serraggio.

Se non è inserito alcun innesto, l'innesto corrisponde a quello del PG 10.



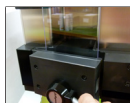
6.1 Inserimento degli adattatori di serraggio per PG 6, PG 10, PG 15, PG 25 o PG 32



Chiudere e bloccare le porte di chiusura. La leva di comando deve trovarsi in posizione verticale, in stato di blocco. Se le porte non sono bloccate completamente, si presenta un errore



Premere il pulsante "OUT". L'impianto si porta automaticamente in posizione iniziale di rilascio.



Aprire le porte di chiusura. A tale proposito, portare la leva di azionamento in posizione orizzontale.



A
B
C
D

Inserire gli adattatori di serraggio APG 906, APG 910, APG 915, APG 925 o APG 932 nell'unità di serraggio powRgrip®, mettendo la linguetta di guida (D) nella guida stessa (B) sulla porta di chiusura (A) e infilando l'adattatore di serraggio (C) nella guida della macchina.
Attenzione: spingere all'interno l'adattatore di serraggio completamente, fino a battuta!



L'impianto è ora pronto a funzionare.


1	2	3	4	5	
	2.1				
					<p>1 Adattatore di serraggio APG 906 Part No.: 7611.06900</p> <p>2 Adattatore di serraggio APG 910 Part No.: 7611.10900</p> <p>2.1 Adattatore di serraggio APG 910-A (solo per PGA) Part No.: 7611.10909</p> <p>3 Adattatore di serraggio APG 915 Part No.: 7611.15900</p> <p>4 Adattatore di serraggio 925 Part No.: 7611.25900</p> <p>5 Adattatore di serraggio 932 Part No.: 7611.32900</p>


// L'identificazione del rispettivo inserto di serraggio e della forza di serraggio necessaria è garantita dai perni posizionati in modo diverso sul retro



7. Funzionamento


7.1 Serraggio dell'utensile

		<p>Premere il pulsante "IN". L'impianto si porta automaticamente in posizione iniziale di "Serraggio".</p>
---	---	--

	<p>Aprire le porte di chiusura sull'unità di serraggio powRgrip®. A tale proposito, portare la leva di chiusura in posizione orizzontale.</p>
---	---

	<p>Inserire il porta-utensile powRgrip® con la pinza di serraggio e l'utensile di taglio all'interno dell'unità di serraggio powRgrip® . Chiedere le porte di chiusura sull'unità di serraggio powRgrip®. A tale proposito, portare la leva in posizione verticale.</p>
---	---

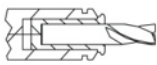
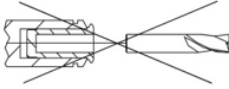
		<p>Azionare il pulsante "IN". La pompa esegue il pompaggio fino a quando non si raggiunge la pressione idraulica per PG 6, PG 10, PG 15, PG 25 o PG 32. La pompa si disattiva automaticamente.</p>
---	---	--

	<p>Quando il pulsante si accende di luce fissa, l'utensile risulta serrato e l'unità di serraggio powRgrip® si ritrova in posizione iniziale "IN". Fissare a mano il porta-utensile powRgrip® con la pinza di serraggio e l'utensile di taglio, per poi aprire le porte di chiusura e rimuovere il porta-utensile dall'unità di serraggio powRgrip® . L'utensile di taglio è a questo punto serrato all'interno del porta-utensile e pronto per essere inserito nella macchina utensile.</p>
---	--



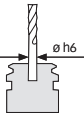


Attenzione: Il sistema idraulico, durante il funzionamento, si trova a una pressione di max. 155 bar!
Rimuovere il porta-utensile dall'unità di serraggio powRgrip® al termine del processo; il manometro non deve più visualizzare alcuna pressione dell'olio (0 bar) e il pulsante non deve più lampeggiare.
Le porte di chiusura non possono essere aperte durante il processo di serraggio.



Indicazioni importanti per "Serraggio" dell'utensile

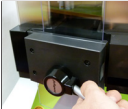
<p>NOTA</p>		<p>Serraggio dell'utensile: Non serrare mai la pinza di serraggio in assenza dell'utensile, in quanto questa potrebbe subire danni.</p>
<p>NOTA</p>		<p>Osservare la lunghezza di serraggio: Min. / max. lunghezza di serraggio per i gambi degli utensili: Vedere capitolo 13 Dati tecnici o scheda tecnica.</p>






<p>NOTA</p>		<p>Pulizia e lubrificazione dell'utensile: Pulire con cura i pezzi di compressione (pinza e utensile di taglio) e lubrificarli: Pulire con cura il supporto; lo sporco e le tracce di grasso influiscono sulla forza di serraggio, nonché sulla durata degli utensili di serraggio.</p>
<p>NOTA</p>		<p>Controllo dopo la compressione: La pinza di serraggio deve essere premuta sulla battuta di arresto nel portautensili. Non deve essere presente spazio tra la pinza di serraggio e il supporto. Non è possibile altrimenti garantire la forza di tenuta, la regolazione della lunghezza e la concentricità!</p>
<p>NOTA</p>		<p>Solo utensili di serraggio con una tolleranza del gambo di $\varnothing h6$ o più precisamente. Le pinze di serraggio PG-TAP consentono tolleranze fino a $\varnothing h9$. Il serraggio di gambi sottodimensionati può danneggiare le pinze in modo permanente.</p>


7.2 Rilascio dell'utensile


		<p>Premere il pulsante "OUT". L'impianto si porta automaticamente in posizione iniziale di "OUT".</p>
---	---	---

	<p>Aprire le porte di chiusura sull'unità di serraggio powRgrip®. A tale proposito, portare la leva di chiusura in posizione orizzontale.</p>
---	---






	<p>Inserire il porta-utensile powRgrip® con la pinza di serraggio e l'utensile di taglio all'interno dell'unità di serraggio powRgrip®. Chiudere le porte di chiusura sull'unità di serraggio powRgrip®. A tale proposito, portare la leva in posizione verticale.</p>
--	---

		<p>Azionare il pulsante "OUT". La pompa esegue il pompaggio fino a quando non si raggiunge la pressione idraulica per PG 6, PG 10, PG 15, PG 25 o PG 32. La pompa si disattiva automaticamente.</p>
---	---	---

	<p>Quando il pulsante si accende di luce fissa, l'utensile è rilasciato e l'unità di serraggio powRgrip® si ritrova in posizione iniziale "OUT". Fissare a mano il porta-utensile powRgrip® con la pinza di serraggio e l'utensile di taglio, per poi aprire le porte di chiusura e rimuovere il porta-utensile dall'unità di serraggio powRgrip®. L'utensile di taglio può a questo punto essere rimosso dal porta-utensile.</p>
---	--

 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Attenzione: Il sistema idraulico, durante il funzionamento, si trova a una pressione di max. 155 bar! Rimuovere il porta-utensile dall'unità di serraggio powRgrip® al termine del processo; il manometro non deve più visualizzare alcuna pressione dell'olio (0 bar) e il pulsante non deve più lampeggiare. Le porte di chiusura non possono essere aperte durante il processo di serraggio.</p>
--	--

7.3 Sostituzione degli adattatori di serraggio

		Premere il pulsante "OUT". Attendere fino al raggiungimento della posizione iniziale.
		Aprire le porte di chiusura. A tale proposito, portare la leva di azionamento in posizione orizzontale.
		Afferrare l'adattatore di serraggio dalla parte rovesciata all'esterno ed estrarlo dall'unità di serraggio, avvalendosi all'occorrenza dell'estrattore in dotazione.
		Inserire l'adattatore di serraggio desiderato APG 906, APG 910, APG 915, APG 925 o APG 932 nell'unità di serraggio, posizionando la linguetta di guida nella guida stessa sulle porte di chiusura e infilando l'adattatore di serraggio nella guida della macchina. Attenzione: inserire l'adattatore di serraggio completamente, fino a battuta!

8. Messa fuori servizio

8.1 Interruzione temporanea

In caso di un'interruzione temporanea (durante la notte o nel fine settimana), spegnere l'interruttore generale. L'impianto, in condizioni di mancato azionamento, risulta privo di corrente e di pressione (controllo sul manometro).

NOTA

In caso di inutilizzo dell'unità di serraggio powRgrip®, spegnere l'interruttore generale.

8.2 Interruzione di lunga durata

In caso di inutilizzo prolungato o all'atto della manutenzione dell'unità di serraggio powRgrip®, si dovrebbero rispettare i seguenti punti:

- // È necessario spegnere l'interruttore generale
- // Scollegare la spina di rete dalla rete stessa
- // Non deve essere presente pressione idraulica nel sistema (controllo sul manometro)

8.3 Chiusura e/o trasporto dell'impianto

In caso di chiusura e/o trasporto dell'impianto, si dovrebbero considerare i seguenti punti:

- // È necessario spegnere l'interruttore generale
- // Scollegare la spina di rete dalla rete stessa
- // Non deve essere presente pressione idraulica nel sistema (controllo sul manometro)
- // All'atto della chiusura, occorre rimuovere l'olio dal serbatoio e smaltirlo in modo professionale. Per il trasporto dell'impianto, si può lasciare l'olio all'interno del serbatoio



ATTENZIONE

Pericolo di incidenti e rischi per l'ambiente: Non si deve versare olio. L'olio deve essere smaltito in modo professionale (come rifiuti speciali).



9. Ricerca degli errori, eliminazione dei guasti

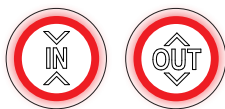
I seguenti guasti sono rilevati e indicati da parte dell'impianto.
Se il pulsante si accende di rosso, oppure lampeggia, è presente un difetto.

NOTA

L'eliminazione dei guasti / difetti di seguito descritti può essere eseguita in parte da un **tecnico specializzato** opportunamente formato.

NOTA

Gli schemi e i disegni dell'impianto sono reperibili al capitolo 16.



Entrambi gli indicatori lampeggiano contemporaneamente in rosso:

Possibile causa	Rimedio	Note
Il pulsante di arresto d'emergenza è attivato.	Rilasciare il pulsante di arresto d'emergenza. Premere un pulsante a piacere per resettare il messaggio di errore. Premere ancora una volta un tasto a piacere per eseguire il posizionamento.	–
La porta è stata aperta durante il funzionamento.	Chiudere correttamente la porta della macchina. Premere un pulsante a piacere per resettare il messaggio di errore. Premere ancora una volta un tasto a piacere per eseguire il posizionamento.	–
La porta non è stata chiusa completamente.	Chiudere completamente la porta. Spegnerne e riaccendere la macchina per eliminare il problema.	È stato azionato un solo contatto dell'interruttore della porta.
Sovratensione sulla macchina.	Attenersi alla tensione di rete prescritta. 230V ±10% / 115V ±10% Spegnerne e riaccendere la macchina per eliminare il problema.	Per una macchina a 115 V (Art.5680220), sussiste la possibilità di regolare il campo di tensione.
Sensore di pressione difettoso. La macchina non raggiunge la pressione richiesta.	Controllare il collegamento al sensore di pressione. Sostituzione del sensore di pressione.	Il tempo di ciclo è superato.
Quantità insufficiente di olio idraulico nel serbatoio. La macchina non raggiunge la pressione richiesta.	Rabboccare l'olio idraulico. Eliminare eventuali perdite presenti.	Il tempo di ciclo è superato.

I seguenti errori non sono rilevati dall'impianto:

Errore	Cause possibile / Remède	Note
La macchina imposta una pressione errata.	Interruttore di prossimità per il rilevamento dell'adattatore di serraggio difettoso o spostato.	Controllo della pressione sul manometro.
L'utensile non può, nonostante la pressione correttamente impostata, essere rilasciato o serrato correttamente.	Porta-utensile difettoso o sporco.	
La macchina non sembra funzionare nonostante il pulsante sia acceso in verde.	Sottotensione sulla macchina. Attenersi alla tensione di rete prescritta. 230V ±10% / 115V ±10% Spegner e riaccendere la macchina per eliminare il problema.	Per una macchina a 115 V (Art.5680220), sussiste la possibilità di regolare il campo di tensione.
All'atto del posizionamento, non si raggiunge la pressione o non sale correttamente.	Rabboccare l'olio idraulico. Eliminare eventuali perdite presenti. Controllare il collegamento al sensore di pressione. Sostituzione del sensore di pressione.	La macchina si muove a bassa pressione senza fermarsi.

10. Mezzi ausiliari e di esercizio

Olio: Olio idraulico HLP ISO VG 32

(per le specifiche e le schede tecniche di sicurezza, fare riferimento al capitolo 18)

11. Manutenzione ordinaria e straordinaria

In questo capitolo si insegna ad eseguire una corretta manutenzione dell'impianto. Nello schema riassuntivo, sarà possibile vedere cosa e quando sottoporre a manutenzione e controllo. Durante i lavori di manutenzione sul dispositivo, occorre sempre scollegare la spina.

NOTA

In questo capitolo non si descrive la riparazione dell'impianto dopo un eventuale danno. Queste operazioni dovrebbero essere svolte solo da un tecnico specializzato opportunamente formato o da parte del servizio clienti.



11.1 Piano di manutenzione

Gli intervalli di manutenzione indicati fanno riferimento ad un funzionamento a turno unico. A seconda del campo di impiego o in caso di funzionamento a più turni, occorre eseguire più spesso la manutenzione. Occorre allo stesso modo tenere in considerazione altri fattori, come la pulizia dell'ambiente di lavoro.

QUANDO	COSA	COME	CHI
Settimanalmente	Controllare il livello dell'olio ed eventuali tracce di sporco.	Controllare lo stato dell'olio (vedi cap. 11.3.3) e rabboccare all'occorrenza. Se necessario, pulire il filtro o sostituirlo.	Personale tecnico del gestore.
Ogni sei mesi	Controllare la tenuta di flessibili e valvolame.	Controllo visivo di perdite.	Personale tecnico del gestore.
Ogni anno / ogni 2000 ore di esercizio	Sostituzione dell'olio idraulico, Sostituzione del filtro.	Svuotare il serbatoio dell'olio e pulirlo. Sostituire / pulire il filtro. Sostituire con nuovo olio idraulico finezza < 10 µm. Pre-risciacquare le tubazioni e le utenze (vedi cap. 11.3.3).	Personale tecnico del gestore.
Ogni 5 anni	Tubi flessibili.	Sostituire.	Personale tecnico.



AVVERTIMENTO

Tutti i lavori sull'impianto devono essere eseguiti fondamentalmente solo a macchina ferma. L'interruttore generale deve essere spento e la spina di rete scollegata dalla rete stessa. Il sistema idraulico deve essere privo di pressione. Il manometro deve indicare 0, mostrare 0 bar.

11.2 Fusibile/protezione

Quadro connettori IEC 60320-1/C14



2 fusibili T10 A (Ø 5x20)

11.3 Descrizione di servizio per unità di serraggio powRgrip®

11.3.1 Sicurezza



AVVERTIMENTO

Attenzione: pericolo di lesioni!

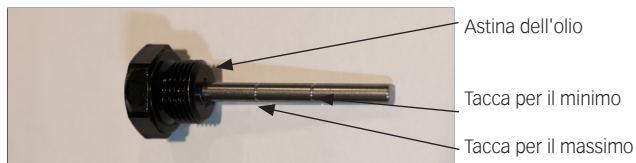
L'unità di serraggio idraulica powRgrip® deve essere disattivata ad ogni intervento di assistenza e scollegata dalla rete elettrica.

11.3.2 Informazioni generali

Le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria possono essere svolti solo da personale specializzato opportunamente istruito (meccanici aziendali) e/o da personale sufficientemente formato. All'atto dello smontaggio e del montaggio, occorre prestare massima attenzione alla pulizia. Non devono penetrare particelle di sporco all'interno dell'utensile e/o del sistema. Non si devono utilizzare utensili con spigoli vivi per lo smontaggio e il montaggio delle guarnizioni.

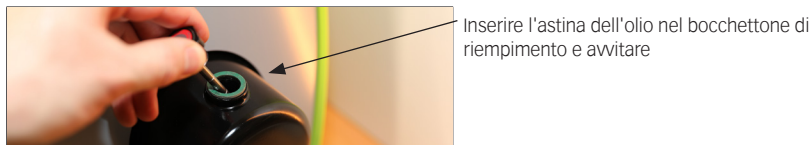
Occorre servirsi soltanto di pezzi di ricambio originali, nonché di adattatori di serraggio powRgrip® originali.

11.3.3 Controllo del livello dell'olio



NOTA

Il livello dell'olio deve trovarsi tra le due tacche di minimo e di massimo. Se il livello dell'olio è troppo basso, rabboccarlo!



12. Smaltimento



AVVERTIMENTO

Tutti i lavori sull'impianto devono essere eseguiti fondamentalmente solo a macchina ferma. L'interruttore generale deve essere spento e la spina di rete scollegata dalla rete stessa. Il sistema idraulico deve essere privo di pressione. Il manometro deve indicare 0.

I diversi materiali/fluidi devono essere manipolati in modo professionale e come rifiuti speciali, conformemente alle disposizioni vigenti nel rispettivo Paese; allo stesso modo occorre procedere allo smaltimento.

Prodotto	Materiale	Smaltimento
Gruppo di pompaggio, dispositivo di serraggio	Acciaio e alluminio, ottone, bronzo	Separazione dei metalli, trattamento per il riciclaggio.
Flessibili, linee, guarnizioni, etc.	Gomma, plastica	Separazione dei materiali, trattamento per il riciclaggio.
Lubrificanti	Olio idraulico	Purificazione e smaltimento come da legge sui rifiuti in vigore nella legislazione locale.



ATTENZIONE

Assicurarsi che non si rovesci olio o grasso. Prendere in anticipo i dovuti provvedimenti per raccogliere eventuali fuoriuscite di olio.



13. Istruzioni per la pulizia



1 Inserire la carta per la pulizia nella fessura del pulitore conico dalla parte anteriore. Lasciare abbastanza carta per coprire l'intera larghezza della fessura. Spingere verso il basso verso la flangia fino a quando non si è completamente inserito.



2 Piegare la carta e avvolgere il pulitore per la pulizia della conicità.



3 Tenere la carta con il pollice.



4 Inserire il pulitore conico completamente nella cavità della pinza di serraggio del portautensili. Girare per pulire.



5 Sgrassaggio / pulizia della pinza di serraggio powRgrip®. Immergere in un solvente pulito e solubile in olio (ad es. alcool, detergente a freddo).



6 Pulire il gambo dell'utensile immergendolo in un solvente pulito e solubile in olio (ad es. alcool, a freddo).



7 Asciugare il solvente con aria compressa senza olio. Inserire l'utensile nella pinza di serraggio.



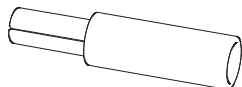
8 Inserire l'utensile nella pinza di serraggio. Inserire il gruppo portautensile nell'unità powRgrip® e premere nella pinza.



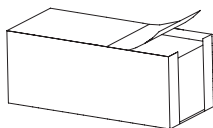
Usa solo questa carta speciale, morbida e assorbente per la pulizia.

Solo per una volta!

Non premere nella pinza senza l'utensile. Premendo in pinze senza un utensile si potrà distruggere la pinza!



Puliscicono TKCP



Set di carta per la pulizia CPS

14. Lunghezze di serraggio

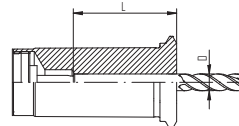
14.1 Lunghezze di serraggio delle pinze powRgrip®

D	D	PG 6/-CF		PG 6-S		PG 10/-CF		PG 10-S		PG 15/-CF/TW		PG 15-S		PG 15-L**		PG 25/-CF	
		L [mm]		L [mm]		L [mm]		L [mm]		L [mm]		L [mm]		L [mm]		L [mm]	
[mm]	[pollici]	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
0,2-1,0	-	21,5	26,5*	-	-	20	24*	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1,5	-	23,5	26,5*	-	-	16	20*	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	1/16"	23,5	26,5*	-	-	16	20*	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2,0	-	24	26,5	-	-	25	30	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2,5	-	24	26,5*	-	-	25	30	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3,0	-	24	26,5	17	20	25	30	20,5	26	25	30	-	-	-	-	25	32,5
-	1/8"	24	26,5	17	20	25	30	20,5	26	25	30	18	25	-	-	25	32,5
3,5	-	-	-	-	-	25	30	-	-	25	30	-	-	-	-	25	32,5
4,0	-	23,5	26,5*	-	-	25	30	20,5	26	25	30	18	25	25	53	25	32,5
4,5	-	-	-	-	-	25	30	-	-	25	30	-	-	-	-	25	32,5
-	3/16"	-	-	-	-	25	30	20,5	26	25	30	18	25	-	-	25	32,5
5,0	-	-	-	-	-	25	30	-	-	25	30	18	25	25	53	25	32,5
5,5	-	-	-	-	-	25	30	-	-	25	30	-	-	-	-	25	32,5
6,0	-	-	-	-	-	30	35	23,5	29	33	38	26	33	33	53	33	40,5
-	1/4"	-	-	-	-	30	35	23,5	29	33	38	26	33	33	53	33	40,5
7,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	33	38	-	-	-	-	33	40,5
-	5/16"	-	-	-	-	-	-	-	-	33	38	26	33	33	53	33	40,5
8,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	33	38	26	33	33	53	33	40,5
9,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	33	38	-	-	-	-	33	40,5
-	3/8"	-	-	-	-	-	-	-	-	37	40,5	31	38	37	53	37	44,5
10,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	37	40,5	31	38	37	53	37	44,5
11,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	37	44,5
-	7/16"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	37	44,5
12,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	41,5*	45*	-	-	-	-	42	49,5
-	1/2"	-	-	-	-	-	-	-	-	41,5*	45*	-	-	-	-	42	49,5
13,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	42	49,5
14,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	42	49,5
-	9/16"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	42	49,5
15,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	42	49,5
-	5/8"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	45,5	50
16,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	45,5	50
18,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	45,5	50
-	3/4"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	47,5	50
20,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	47,5	50
22,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	7/8"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
25,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	1"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

*CF non in dotazione **PG-L senza vite di battuta



D	PG 25-S		PG 25-L**		PG 32/-CF/-CB		PG 32-S		PG 32-L**		
	D	L (mm)		L (mm)		L (mm)		L (mm)		L (mm)	
[mm]	[pollici]	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
0,2-1,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	1/16"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	1/8"	18	25	-	-	-	-	-	-	-	-
3,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4,0	-	18	25	-	-	-	-	-	-	-	-
4,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	3/16"	18	25	-	-	-	-	-	-	-	-
5,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
6,0	-	26	33	33	65	33,5	40,9	-	-	-	-
-	1/4"	26	33	33	65	33,5	40,9	-	-	-	-
7,0	-	-	-	-	-	33,5	40,9	-	-	-	-
-	5/16"	26	33	33	65	33,5	40,9	-	-	-	-
8,0	-	26	33	33	65	33,5	40,9	-	-	-	-
9,0	-	-	-	-	-	33,5	40,9	-	-	-	-
-	3/8"	30	38	37	65	35,5	44,9	-	-	-	-
10,0	-	30	38	37	65	35,5	44,9	-	-	-	-
11,0	-	-	-	-	-	35,5	44,9	-	-	-	-
-	7/16"	-	-	-	-	35,5	44,9	-	-	-	-
12,0	-	35	43	42	65	40,5	49,9	32	40,5	40,5	69
-	1/2"	35	43	42	65	40,5	49,9	32	40,5	40,5	69
13,0	-	-	-	-	-	40,5	49,9	-	-	-	-
14,0	-	35	43	42	65	40,5	49,9	35	43	40,5	69
-	9/16"	-	-	-	-	40,5	49,9	-	-	-	-
15,0	-	-	-	-	-	40,5	49,9	-	-	-	-
-	5/8"	38	46	45,5	65	43,5	52,9	38	46	-	-
16,0	-	38	46	45,5	65	43,5	52,9	35	43,5	43,5	69
18,0	-	-	-	-	-	43,5	52,9	-	-	-	-
-	3/4"	40	47,5	47,5	65	45,5	54,9	37	45,5	45,5	69
20,0	-	40	47,5	47,5	65	45,5	54,9	37	45,5	45,5	69
22,0	-	-	-	-	-	45,5	54,9	-	-	-	-
-	7/8"	-	-	-	-	45,5	54,9	-	-	-	-
25,0	-	-	-	-	-	49,5	58	41	49,5	49,5	69
-	1"	-	-	-	-	49,5	58	41	49,5	49,5	69



*CF non in dotazione **PG-L senza vite di battuta

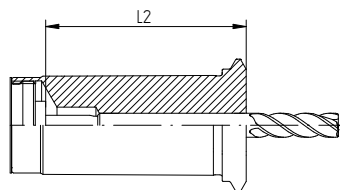
14.2 Lunghezze di serraggio massime per pinze powRgrip® PG standard e PG-CF

Grandezze	PG 6	PG 10	PG 15	PG 25	PG 32
L2 max.	26,5	35	40,5	50	58

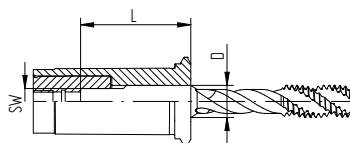
L2: massima profondità (senza vite di battuta)

14.3 Gamma di presettaggio pinze PG-TAP con quadro interno

Dimensioni [mm/pollice]		PG 15-TAP [mm]		PG 25-TAP [mm]	
D	□	L min.	L max.	L min.	L max.
3.5	2.7	27	29	-	-
0.141"	0.110"	27	29	-	-
0.168"	0.131"	27	29	-	-
4.5	3.4	27	29	-	-
0.194"	0.152"	29	31	-	-
0.220"	0.165"	29	31	-	-
6	4.9	29	31	29	31
0.255"	0.191"	29	31	-	-
7	5.5	29	31	29	31
8	6.2	33.5	36	33.5	36
0.318"	0.238"	-	-	33.5	36
9	7	34.5	37	34.5	37
0.367"	0.275"	-	-	34.5	37
0.381"	0.286"	-	-	34.5	37
10	8	35.5	38	38.5	41
11	9	-	-	39.5	42
12	9	-	-	39.5	42
14	11	-	-	41.5	44
16	12	-	-	42.5	45



PG/PG-CF



PG-TAP

14.4 Coppie di serraggio consigliate per ghiera secuRgrip®

Tipo di ghiera	Ghiera Ø [mm]	Coppia di serraggio consigliata	Chiave a rullini	TORCO-FIX
PG 15/SGN 15	28,00	50 Nm	A-FLS Ø 28,0/SG 15	II
PG 25/SGN 25	46,00	70 Nm	A-FLS Ø 46,0/SG 25	II
PG 32/SGN 32	55,00	80 Nm	A-FLS Ø 55,0/SG 32	II



Non serrare mai la pinza senza l'impiego di utensili, altrimenti la pinza viene danneggiata!



15. Pezzo di ricambio

1 Schutzmerk nach ISO 4606/2

2 Schutzmerk nach ISO 4606/2

3 Schutzmerk nach ISO 4606/2

4 Schutzmerk nach ISO 4606/2

5 Protection mark ISO 4606/2

Ersatzteilzeichnung fuer Endbenutzer
Spare part drawing for end user

		Hauptabmessung z. - mm Datum: 17/03/20 Rev.: 1		Vision: S.E. (S.E.B. Abno) C Index: Version: A Zeichnungsnummer: PGU9500		Anl. - Nr.: Blatt Nr.: Anzahl Bl.: Z. - Ersch.: 3 Zeichnungsnummer: E56800-02		Maßstab: ~1:10	
Modell: 56800-02 NEUTRAL ASSIN		E5 Urspr.:		- Ers. F.:		- Zustand:		Freigegeben	

3D-modelliert (PRO-ENGINEER)

Pos.	Denominazione	Pz.	N° art.	
			N. Serie ≤1130	N. Serie ≥1131
1	Manometro PGU 9500	1	0004260	0004260
2	Leva della porta	1	8771200	8771200
3	Pulsante con luce „OUT“	1	0005301	0008635
	Pulsante con luce „IN“	1	0005302	0008634
4	Commutatore arresto di emergenza	1	0004125	0008633
5	Interruttore di sicurezza	1	0004120	0004120
6	Interruttore basculante	1	0004124	0004124
7	Flessibile idraulico al manometro	1	0004443	0004443
8	Flessibili idraulico	2	0004442	0004442
9	Vite ad anello	1	8447100	8447100
10	Interruttore di prossimità NO	2	0004281	0004281
11	Interruttore di prossimità NC	1	0004122	0004122
12	Gruppo idraulico PGU 9500	1	0004117	0004117
13	Attacco del dispositivo	1	0004123	0004123
	Fusibile del dispositivo PGU 9500	2	4569402	4569402
14	Convertitore di frequenza	1	0004118	0009508
15	Filtro sinusoidale 230 V (per 5680120 / 56804200)	1	0004458	0004458
	Trasformatore 115 V (per 5680220)	1	0007226	0007226
16	Contatore di impulsi	1	0004119	0004119
17	Rivestimento sinistro	1	0004115	0004115
18	Rivestimento destro	1	0004116	0004116
19	Base della macchina	4	8608801	8608801
20	Lamiera di copertura	1	5688100	5688100
21	Protezione parte superiore	1	5688004	5688004
22	Protezione parte inferiore	1	5688005	5688005



16. Disegni e schemi

16.1 Disegno quotato unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E, A e J

12345678

Allgemein:

- v: Variables Abmaass gemass Jsuiterung der Standfluesse
- Kundenspezifische Beschriftungen und Farben

Verwendungszweck:

- Spannen und Loosen von PG06 / PG10 / PG15 / PG25 und PG32

generally:

- v: Variable limit according to affluide the foot of the machine
- Custom-built legends and colors

Intended purpose:

- Clamping and unclamping of PG06 / PG10 / PG15 / PG25 and PG32

Table 1: Spann- und Looskraft
Table for clamping and unclamping force
Werkzeughalter Spann- und Looskraft tool holder

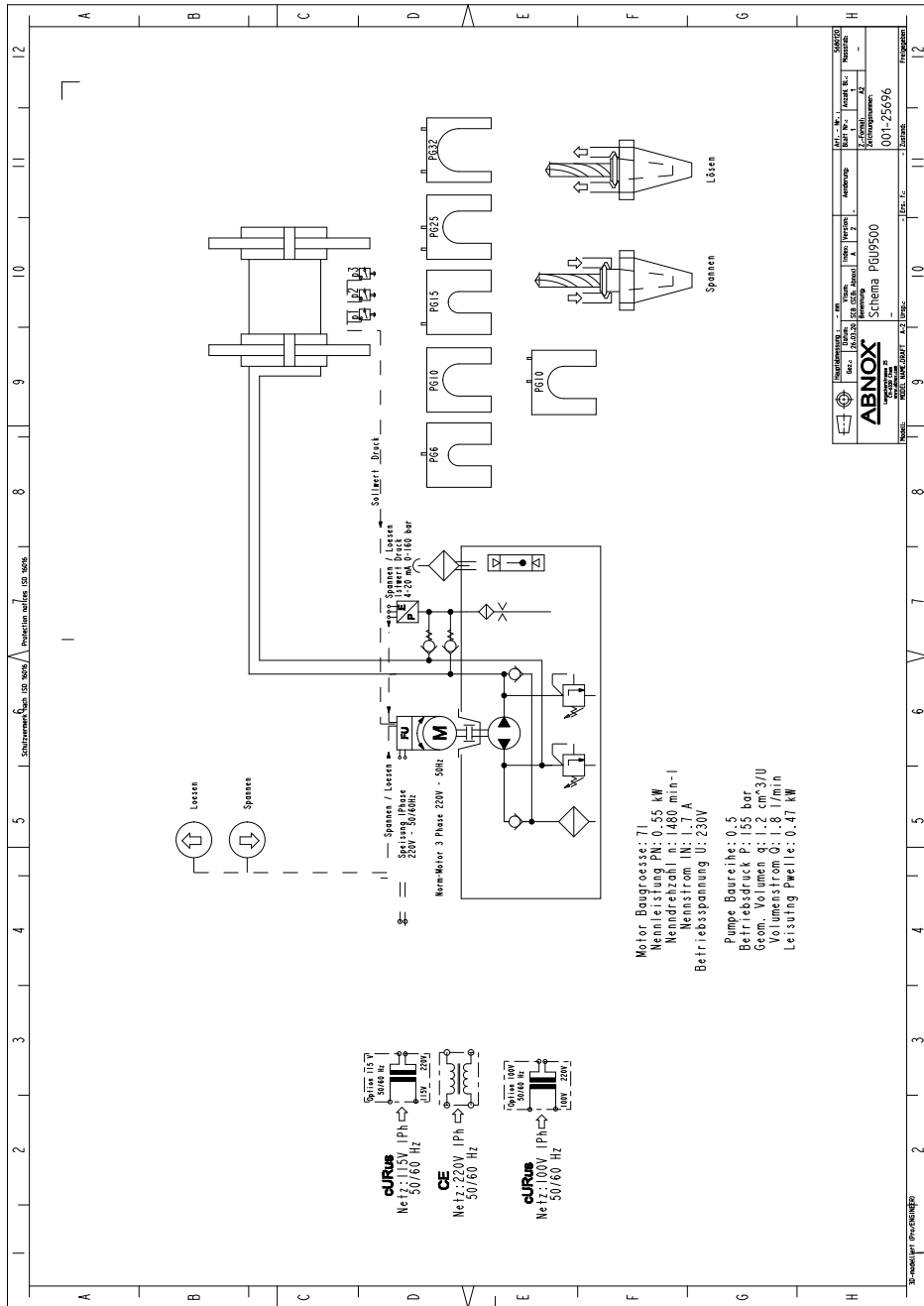
PG 06	13
PG 10	32.0
PG 15	48.0
PG 25	62.8
PG 32	90.0

Technische Daten:	
Max. Presskraft:	90 ± 7.5/-3.1 kN
Max. Looskraft:	90 ± 7.5/-3.1 kN
Hub:	20 mm
Steuerung:	
Control voltage:	230 V AC
PGU 9500 E	210 - 250 V AC
Anschlussspannung:	
Connection voltage:	50 - 60 Hz
PGU 9500 A	105 - 120 V AC
Anschlussspannung:	
Connection voltage:	50 - 60 Hz
PGU 9500 J	90 - 110 V AC
Anschlussspannung:	
Connection voltage:	50 - 60 Hz

Table 2: Identifikation
Table for identification

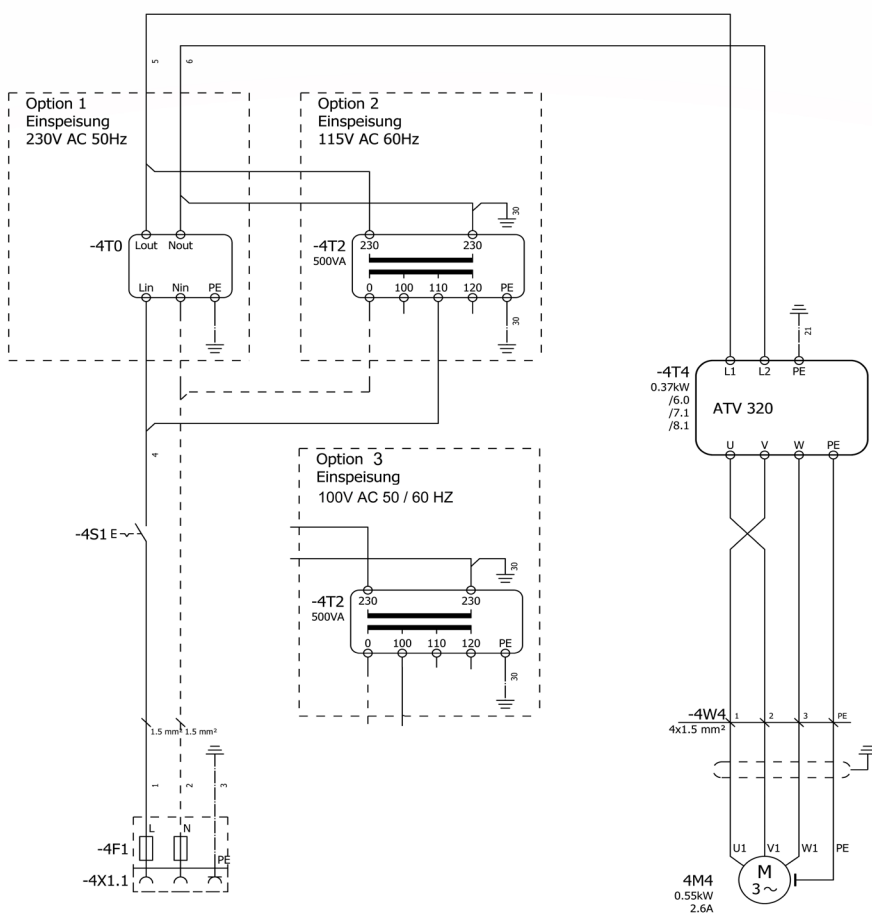
Hersteller/Brand:	ABNOX
Datum/Date:	27.02.20
Version/Version:	B 2
Indizes/Indices:	C14000554
Material No.:	M56800-02
Anzahl Bl./Number of sheets:	13
Blatt No./Sheet No.:	1
Massstab/Scale:	1/10
Zeichnungsart/Type of drawing:	3D-modelliert
Projektor/Projector:	PROVENGINEER

16.2 Schema idraulico unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E, A e J



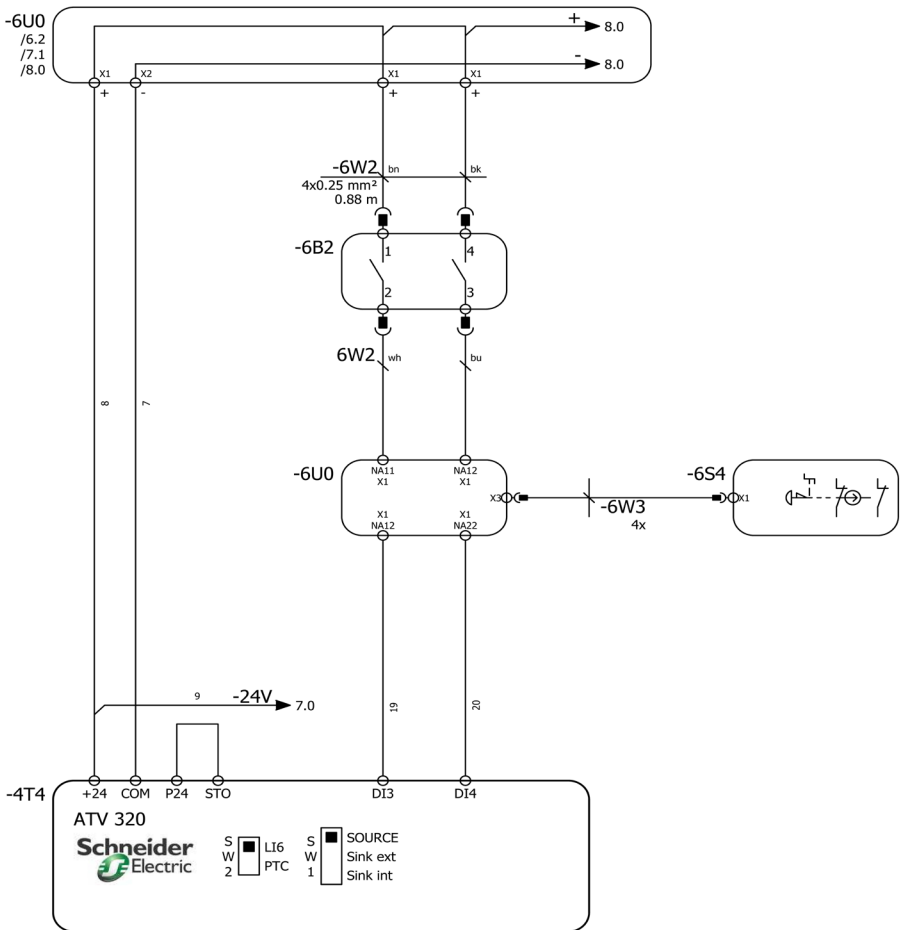


16.3 Schema elettrico unità di serraggio powRgrip® PGU 9500 E, A e J

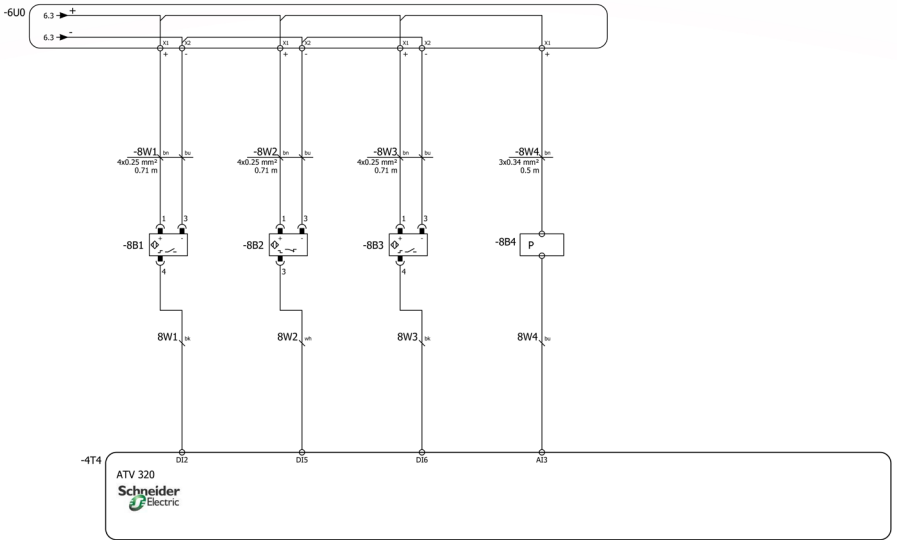
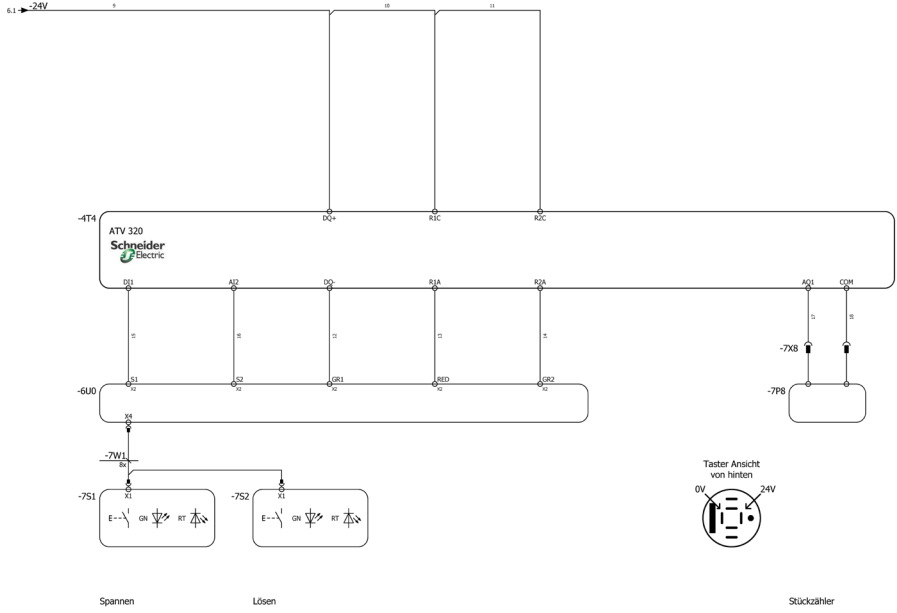


Einspeisung
Option 1: 230V AC 50Hz
Option 2: 115V AC 60Hz

Hydraulikpumpe



Türe + Not-Halt



17. Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva macchine CE 2006/42/CE, all. II 1. A

Produttore *Personale residente all'interno della comunità europea addetto alla raccolta della documentazione tecnica di rilievo*

ABNOX AG
Langackerstrasse 25
CH-6330 Cham

Basil Schneiter
ABNOX AG
Langackerstrasse 25
CH-6330 Cham

Descrizione ed identificazione della macchina

Prodotto/manufatto: PGU 9500 A (115V/60Hz); PGU 9500 E (230V/50Hz)
PGU 9500 J (100V/50-60Hz)
Numero di serie: XXX MM JJ-XXX MM JJ
Numero del progetto: PRJ-001121
Denominazione commerciale: powRgrip® PGU 9500
Funzione: Macchina per il serraggio e il rilascio di utensili.

Si dichiara espressamente che la macchina è conforme a tutte le norme in vigore contenute nelle seguenti direttive CE.

2014/30/CE Direttiva 2004/108/CE del parlamento europeo e del consiglio del 15 dicembre 2004 relativa all'equiparazione delle disposizioni di legge, negli stati membri, riguardanti la compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE

2014/35/CE (Direttiva bassa tensione) Direttiva del parlamento europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006 relativa all'equiparazione delle disposizioni di legge degli stati membri riguardanti il materiale elettrico destinato ad essere utilizzato entro taluni limiti di tensione (versione codificata) (1)

2006/42/CE Direttiva 2006/42/CE del parlamento europeo e del consiglio del 17 maggio 2006 sulle macchine e relativa alla modifica della direttiva 95/16/CE (nuova versione) (1)

Le norme armonizzate applicate sono conformi a quanto indicato nell'articolo 7 paragrafo 2

EN ISO 12100:2010-11 Sicurezza delle macchine-Principi generali di progettazione- Valutazione e riduzione del rischio (ISO 12100:2010)

EN 60204-1:2006-06 Sicurezza delle macchine - Attrezzature per macchine elettriche - Parte 1; Applicazione generale.

Cham, 14.10.2016

Luogo, data



Firma
Roberto Bernich
Responsabile controllo di qualità



Firma
Matthias Iseli
CEO



18. Schede tecniche di sicurezza UE

Olio idraulico HLP ISO VG 32

Safety Data Sheet according to Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH)



Trade name : PANOLIN HLP ISO 32
Version (revision) : 3.0.0 (2.0.1)
Print date : 30.04.2014

Classification 132/2008 (CLP) : Agg. Tox. 1; H304 Aquatic Chronic 2; H411

None

Additional information

The product contains < 3% DSKO extract, as measured by IP 346. It is therefore not as carcinogen. Full text of H-, P- and EUH-phrases: see section 16.

SECTION 4: First aid measures

4.1 Description of first aid measures

General information

Remove affected person from the danger area and lay down. Contaminated, soaked clothing and shoes change and remove. In case of respiratory tract irritation, consult a physician.

In case of inhalation

In case of respiratory tract irritation, consult a physician.

In case of skin contact

In general, the products is not irritating to skin. After contact with skin, wash immediately with plenty of water and soap. In case of severe symptoms, consult a physician.

After eye contact

Rinse thoroughly with water. Remove any contact lenses immediately and thoroughly with eye-bath or water. Consult persistent redness or other symptoms, a doctor.

After ingestion

If symptoms occur consult a doctor.

4.2 Most important symptoms and effects, both acute and delayed

None

4.3 Indication of any immediate medical attention and special treatment needed

None

SECTION 5: Firefighting measures

Stable. extinguishing media: foam, CO2, powder extinguishable, water haz. water spray jet.

5.1 Extinguishing media

Unsuitable extinguishing media

Full water jet

Full water jet

5.2 Special hazards arising from the substance or mixture

In case of fire toxic gases may be formed.

5.3 Advice for firefighters

Special protective equipment for firefighters: self-contained breathing apparatus.

5.4 Additional information

Use water spray jet to protect personnel and to cool endangered containers. Under extreme heating in closed containers polymerisation, decomposition Pressure formation and bursting of containers possible. Do not allow run-off from fire-fighting to enter drains or water courses.

SECTION 6: Accidental release measures

6.1 Personal precautions, protective equipment and emergency procedures

Particular danger of slipping on leaked/spilled product. Take the precautions customary when handling chemicals.

Safety Data Sheet according to Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH)



Trade name : PANOLIN HLP ISO 32
Version (revision) : 3.0.0 (2.0.1)
Print date : 30.04.2014

SECTION 1: Identification of the substance/mixture and of the company/undertaking

1.1 Product identifier

PANOLIN HLP ISO 32 (32010)

1.2 Relevant identified uses of the substance or mixture and uses advised against

Relevant identified uses

Hydraulic oil

1.3 Details of the supplier of the safety data sheet

Manufacturer/Supplier : Panolin AG

Street/P.O.Box : Blumenthal

Country code/Postal : 8322 - Riedelsweil

Country/Region/City : Switzerland

Telephone : +41(0)41 936 65 65

Contact : info@panolin.com

Emergency telephone number : Swiss Toxicological Information Centre

SECTION 2: Hazards identification

2.1 Classification of the substance or mixture

unclassified.

Classification according to Directive 67/548/EEC or 1999/45/EC

None

Classification according to Regulation (EC) No. 1272/2008 [CLP]

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

2.2 Label elements

Labelling (67/548/EEC or 1999/45/EC)

Standard phrases for special risks to human beings and the environment

The phrases for special risks to human beings and the environment are listed in the annexes of the EU regulation concerning the calculation method of the General Classification guideline for

Additional information

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

2.3 Other hazards

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

None

SECTION 3: Composition / information on ingredients

Mixture of different substances.

3.2 Mixtures

Hazardous ingredients

None

Weight fraction:

< 0.5 %

Classification: 67/548/EEC :

N; R51/53; Xn; R66; R66

Trade name :
PANOLIN HEP ISO 32
Version (revision) :
30.04.2014
Print date :
30.04.2014

Trade name :
PANOLIN HEP ISO 32
Version (revision) :
30.04.2014
Print date :
30.04.2014

6.2 Environmental precautions

Take care with liquid spillage, material and proceed according to the waste disposal regulations. Do not allow to enter into surface water or drains.

6.3 Methods and material for containment and cleaning up

Absorb with liquid-binding material (e.g. sand, diatomaceous earth, acid- or universal binding agents).

6.4 Reference to other sections

None

SECTION 7: Handling and storage

7.1 Precautions for safe handling

Prevent formation of dust.
Use dust extraction measures.
No particulate emissions.
Measures to prevent fire
No specific requirement.

7.2 Conditions for safe storage, including any incompatibilities

Hints on joint storage
Not required

Storage class : 10

Storage class (TRGS 510) : 10

Further information on storage conditions
Do not store outside. Avoid heating over 40°C.

7.3 Specific end use(s)

None

SECTION 8: Exposure controls / personal protection

8.1 Control parameters

No further details, see Section 7.
None

8.2 Exposure controls

Personal protective equipment

Take the usual precautions when handling chemicals. When using do not eat, drink, smoke, sniff. Wash hands before breaks and after work. Keep away from food, drink and animal feeding stuff

Eye/face protection

Suitable eye protection
Safety glasses

Skin protection

Oil resistant, tested protective gloves (eg nitrile rubber) must be worn.

Body protection

No particular measures required. In case of splashing, wear oil-resistant protective clothing.

Respiratory protection

None, but avoid breathing vapours if possible.

Trade name :
PANOLIN HEP ISO 32
Version (revision) :
30.04.2014
Print date :
30.04.2014

Trade name :
PANOLIN HEP ISO 32
Version (revision) :
30.04.2014
Print date :
30.04.2014

SECTION 9: Physical and chemical properties

9.1 Information on basic physical and chemical properties

Appearance

Liquid

Colour: yellow

Odour

None

Safety relevant basic data

Boiling temperature/boiling range (1013 hPa) : -30 °C
No data available

Flash point : 188 °C
No data available

Vapour pressure : 0,00 mmHg (50°C)
0,00 mmHg (20°C)
0,00 mmHg (40°C)

Volatility : 0,00 g/m³
0,00 g/m³
0,00 g/m³

Viscosity : 31,5 mm²/s
31,5 mm²/s

None

9.2 Other information

None

SECTION 10: Stability and reactivity

10.1 Reactivity

No information available.

10.2 Chemical stability

No information available.

10.3 Possibility of hazardous reactions

No information available.

10.4 Conditions to avoid

None, if handled according to order.

10.5 Incompatible materials

Reactions with strong oxidizing agents possible. Reactions with strong acids or alkaline possible.

10.6 Hazardous decomposition products

Reactions may produce hazardous decomposition products such as carbon monoxide and dioxide, oxides, oxides of nitrogen.

SECTION 11: Toxicological information

11.1 Information on toxicological effects

Acute effects

Acute oral toxicity

Practical experience / human evidence
This product is unlikely to harm health, given normal and proper handling and hygienic precautions.

Additional information

None, but avoid breathing vapours if possible.

Irritant and corrosive effects

None, but avoid breathing vapours if possible.



**Safety Data Sheet
according to Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH)**



Trade name : PANOLIN HEP ISO 32
Version : 30/04/2014
Print date : 30/04/2014
Version (Revision) : 3.0.0 (2.0.1)

The classification was carried out according to the calculation method of the Preparations Directive (1999/45/EC).

SECTION 12: Ecological information

- 12.1 **Toxicity**
No information available.
- 12.2 **Persistence and degradability**
Possibility to eliminate the product out of sewage, Oil and fat separators.
- 12.3 **Bioaccumulative potential**
No information available.
- 12.4 **Mobility in soil**
No information available.
- 12.5 **Results of PBT and vPvB assessment**
No information available.
- 12.6 **Other adverse effects**
No information available.
- 12.7 **Further ecological information**
Do not empty into waters or drains.

SECTION 13: Disposal considerations

- 13.1 **Waste treatment methods**
Product/packaging disposal
Waste codes/waste designations according to BWC/AVV
Waste code product : 15 01 01*
Waste code packaging : 15 01 10*
Waste code other :
Empty containers should be scrapped or conditioned. Containers, which have not been emptied properly must be disposed according to local regulations.
Other disposal considerations
Dispose according to legislation. Disposal, in accordance with local official regulation.
- 13.2 **Additional information**
Water, possibly with the addition of detergent.

SECTION 14: Transport information

- 14.1 **UN number**
No dangerous goods in sense of this transport regulation.
- 14.2 **UN proper shipping name**
No dangerous goods in sense of this transport regulation.
- 14.3 **Transport hazard class(es)**
No dangerous goods in sense of this transport regulation.
- 14.4 **Packing group**
No dangerous goods in sense of this transport regulation.

**Safety Data Sheet
according to Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH)**



Trade name : PANOLIN HEP ISO 32
Version : 30/04/2014
Print date : 30/04/2014
Version (Revision) : 3.0.0 (2.0.1)

- 14.5 **Environmental hazards**
No information available.
- 14.6 **Special precautions for user**
None

SECTION 15: Regulatory information

- 15.1 **Safety, health and environmental regulations/legislation specific for the substance or mixture**
Regulatory information
National regulations
Water hazard class (WHD) :
Water hazard class (WHD) :
Classification according to VAVHS
- 15.2 **Chemical Safety Assessment**
No information available.

SECTION 16: Other information

- 16.1 **Indication of changes**
02. Classification of the substance or mixture : 03. Hazardous ingredients
- 16.2 **Abbreviations and acronyms**
None
- 16.3 **Key literature references and sources for data**
16.4 Relevant P, H- and EUH-phrases (Number and full text)
R304
H304
May be fatal if swallowed and enters airways.
H411
Toxic to aquatic life with long lasting effects.
R50/53
Very toxic to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.
H412
Harmful to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.
R65
Repeated exposure may cause skin dryness or cracking.
- 16.5 **Training advice**
None
- 16.6 **Additional information**
None

The above information describes exclusively the safety requirements of the product and is based on our present-day knowledge. The information is intended to give you advice about the safe handling of the product, named in this safety data sheet. It is not intended to be used for the classification and labeling of the product. In the case of processing of the product, mixing the product with other products or in the case of processing, the information on this safety data sheet is not necessarily valid for the new made-up material.

